

ПЕДАГОГИЧЕСКАЯ СТАТИСТИКА

УДК 378.0166811.1
ББК Ш12/18-9

ГСНТИ 14.35.09

Код ВАК 13.00.02

Воскресенская Мария Сергеевна,

преподаватель, кафедра иностранных языков, Университет им. О. Е. Кутафина (МГЮА); аспирант, кафедра французского языка и лингводидактики, Институт иностранных языков МГПУ; 125993, г. Москва, ул. Садовая-Кудринская, д. 9; e-mail: voskresenskaya_m@mail.ru

НАПРАВЛЕНИЯ УСОВЕРШЕНСТВОВАНИЯ УЧЕБНИКОВ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА ДЛЯ СПЕЦИАЛЬНЫХ ЦЕЛЕЙ: РЕЗУЛЬТАТЫ АНКЕТИРОВАНИЯ

КЛЮЧЕВЫЕ СЛОВА: вузовские учебники; иностранные языки; анализ учебников; юристы; оценка качества; студенты; методика преподавания иностранных языков; результаты анкетирования.

АННОТАЦИЯ. В статье приведен анализ результатов анкетирования студентов Университета имени О. Е. Кутафина, изучающих иностранный язык в сфере юриспруденции, а также преподавателей иностранного языка московских и региональных неязыковых вузов, проведенного с целью диагностики удовлетворенности качеством используемой учебной литературы, выявления наиболее значимых параметров учебника иностранного языка для специальных целей, получения представления о том, какие компоненты учебника необходимо усовершенствовать. Модернизация учебной литературы по иностранному языку представляется неизбежной в условиях постоянного обновления образовательных стандартов и в связи с запросом на подготовку специалистов, способных и готовых к ведению межкультурной коммуникации. Респондентам была предложена авторская анонимная анкета, состоящая из 5 вопросов разного типа (выбор варианта ответа, аргументация выбора, ранжирование). В результате проведенного исследования автор приходит к выводу о необходимости внедрения динамической (интерактивной) формы учебника, способной подстроиться под быстро меняющийся образовательный контекст и ответить на потребности каждого конкретного его пользователя, о необходимости привлечения к созданию учебников интернациональных рабочих групп, состоящих из представителей контактирующих культур, специалистов по данному профилю и методистов, способных одновременно обеспечить аутентичность и адекватность предъявления дисциплины, грамотное методическое построение содержания обучения с учетом особенностей овладения русскоговорящими студентами неродным языком. Также сделан вывод о необходимости непосредственного участия студента как субъекта образовательного процесса в отборе содержания обучения, отраженного в учебнике, который в такой конфигурации превращается в совместный проект авторского коллектива и обучающегося.

Voskresenskaya Maria Sergeevna,

Lecturer, Foreign Languages Department, Moscow State Law University named after O. E. Kutafin, Post-graduate of French Language and Linguodidactics Department of Moscow City Teacher's Training University, Moscow, Russia.

DIRECTIONS TO IMPROVING FOREIGN LANGUAGE FOR SPECIFIC PURPOSES TEXTBOOKS: RESULTS OF SURVEY

KEY WORDS: foreign language textbook; foreign languages; textbook analysis; lawyers; quality control; students; methods of teaching foreign languages; results of the survey.

ABSTRACT. The article contains the results of a survey conducted among students of the University named after O.E. Kutafin, who study a foreign language in the field of law, as well as teachers of a foreign language of non-linguistic universities. It was aimed at diagnosing their satisfaction with the quality of the educational literature used, identifying the most important parameters of a foreign language textbook for specific purposes, and getting an idea about components of the textbook which are to be improved. Modernization of educational literature on foreign language seems inevitable in the conditions of constant updating of educational standards and in connection with the request for training of specialists ready to conduct intercultural communication. The respondents were given an anonymous questionnaire consisting of 5 questions of different types (choice of answer variant, argumentation, ranking). As a result of the study, the author comes to the conclusion that it is necessary to introduce a dynamic (interactive) form of the textbook that should be adaptable to the rapidly changing educational context in order to respond to the needs of each specific user; attracting international working groups to the creation of textbooks; direct participation of the student as a subject of the educational process in selecting the content of education reflected in the textbook.

Современный этап развития научного знания всячески способствует рефлексии, т. е. анализу накопленного опыта в области применения методик, технологий и практик с целью критического их осмысления, а также выработки направлений для дальнейшего развития той или иной научной отрасли. Не является исключением лингводидактика, в том числе то ее направление, которое связано с обучением иностранным языкам (далее – ИЯ) для специальных целей. Эта относительно молодая, но активно развивающаяся в последние несколько десятилетий научная область решила немало поставленных перед ней проблем, однако поле для исследований продолжает быть весьма обширным. Одной из первостепенных задач, требующих пристального внимания ученых, является поиск путей совершенствования *учебника ИЯ для специальных целей* как ключевого элемента в обеспечении эффективности образовательного процесса в неязыковом вузе, выраженной в достижении не только предметных, но личностных результатов [5, с. 52]. В этой связи в числе основных требований, предъявляемых к учебной книге, оказываются именно личностная ориентированность и практическая направленность [14, с. 4]. При этом, согласно Е. И. Пассову, «учебник не может быть направлен только на какую бы то ни было практическую цель; он должен быть нацелен на Человека, на его образование, т. е. познание, развитие, воспитание и, естественно, практические умения, которые – лишь компонент цели-содержания, а не самоцель» [11, с. 627]. Существенным вызовом для авторского коллектива становится и то, что содержательной моделью учебника является «модель культуры того или иного народа» [2, с. 113] в ее (культуры) многообразии и, что немаловажно, в сопоставлении с моделью родной культуры. В современных условиях формирование межкультурной коммуникативной профессионально ориентированной компетенции как инструмента межкультурного общения выступает основным целевым ориентиром при обучении ИЯ в неязыковом вузе [10, с. 8-9]. Как отмечает А. Л. Бердичевский, переход к межкультурному образованию знаменует трансформацию всей системы обучения иностранному языку, ибо смена цели влечет за собой необходимость изменения и других компонентов системы, среди которых не последнее место занимает учебник как средство обучения. По опыту ученого, «без подготовки к межкультурному общению через *средства обучения – межкультурные учебники* – нельзя преодолеть сложившиеся стереотипы» [1, с. 160].

Поиск путей модернизации учебных книг невозможен без анализа и оценки того материала, которым пользуются преподаватели-практики в настоящий момент. В целях выявления компетентного мнения и его статистической обработки было организовано и проведено анкетирование студентов и преподавателей, использующих учебники иностранного языка для специальных целей (преимущественно для юристов). Необходимо было установить степень удовлетворенности качеством учебной литературы, выявить параметры учебника, имеющие наибольшую значимость, сформировать представление о том, какие характеристики / компоненты учебников необходимы для совершенствования. Безусловно, данное анкетирование представляет собой лишь внутренний мониторинг качества учебной литературы, а вместе с тем и содержания образования. Полное представление о состоянии последних можно получить лишь в результате совмещения внутренней оценки с внешней, т. е. со стороны работодателей, профессиональных союзов и т. д. Настоящая потребность продиктована тем, что структура и содержание образования в современных условиях должны быть определены именно «общественным соглашением» [9], а следователно, общество как регулятор должно принимать участие в том числе в процедуре оценки качества образовательных программ и учебной литературы.

Результаты исследования

Анкетирование было проведено в марте 2017 г. Респондентами выступили 62 студента (13 юношей, 45 девушек, 4 человека не указали пол) 1-4 курсов бакалавриата Московского государственного юридического университета имени О. Е. Кутафина (МГЮА) и 34 преподавателя иностранных языков (английского, немецкого, французского и испанского) из московских вузов (МГЮА, РЭУ им. Г. В. Плеханова, МГИМО, РАНХиГС, ВШЭ, МФТИ) и вузов других городов России: СПбПУ (Санкт-Петербург), ПНИПУ (Пермь), ВГУ (Воронеж), ТГУ (Тула), КФУ (Казань), СГУ (Сыктывкар). Профессиональный опыт преподавателей варьировался от 1,5 лет до 41 года при среднем показателе педагогического стажа 20 лет. Студентам МГЮА было предложено оценить учебники ИЯ для юристов, преподаватели высказывали свое мнение об учебниках ИЯ для специальных целей, которыми они пользуются в рамках своего направления подготовки.

Респонденты получили анонимную анкету, состоящую из 5 вопросов разного типа (выбор варианта ответа, аргументация вы-

бора, ранжирование). При ответе на вопрос, касающийся общей оценки качества учебников ИЯ для специальных целей, немногим более половины студентов (34 человека) выразили свою полную удовлетворенность, 27 студентов оказались удовлетворены лишь частично, и 1 студент затруднился ответить. Оценочные суждения преподава-

телей оказались значительно более критичными. Количество частично удовлетворенных превысило количество полностью удовлетворенных (16 и 14 человек соответственно), а 3 преподавателя вовсе оказались неудовлетворены качеством используемых учебных книг. Обобщенные данные приводятся на рис. 1 и 2.

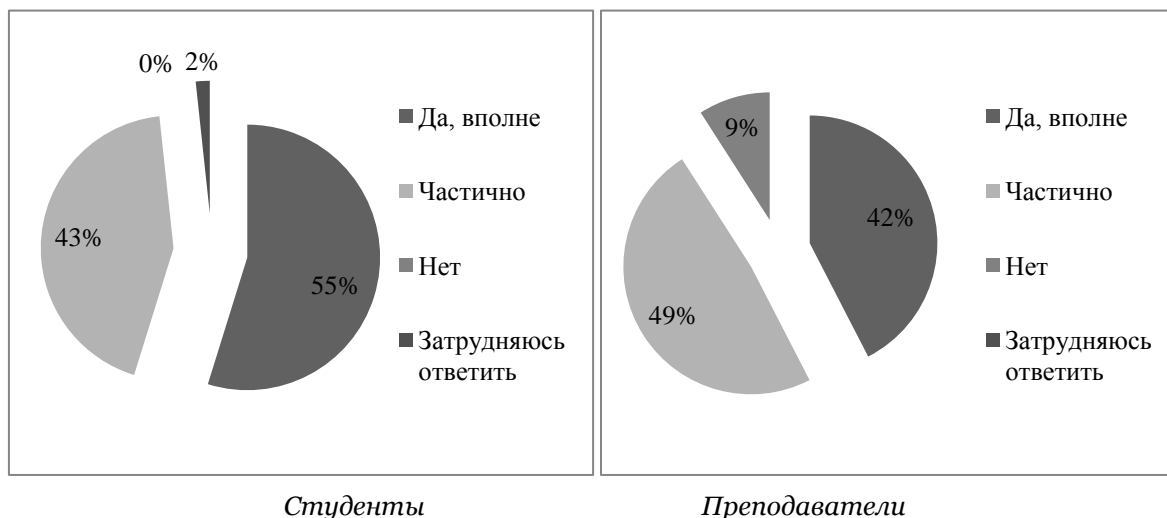


Рис. 1. Удовлетворенность качеством используемых учебников ИЯ для юристов / специальных целей

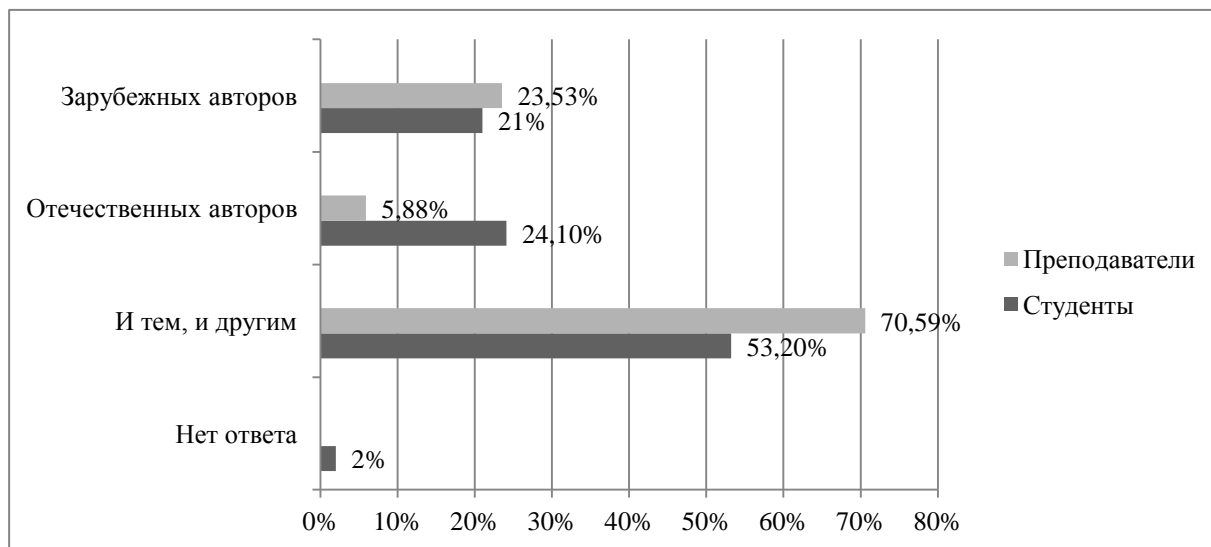


Рис. 2. Предпочтение учебников ИЯ для юристов / специальных целей зарубежных или отечественных авторов

Второй вопрос формулировался с целью выявить, каким учебным книгам – зарубежным или отечественным авторов – студенты / преподаватели отдают предпочтение. Вполне ожидаемо обе категории респондентов в своем большинстве склонились к варианту «и тем, и другим». А вот в противостоянии «учебники отечественные vs учебники зарубежные» студенты скорее предпочли первые, тогда как преподаватели – наоборот. Необходимо дать два пояснения по поводу полученных результатов.

Во-первых, мнение студентов объясняется тем, что при изучении языка специальности они используют в качестве основной учебную литературу, разработанную преподавателями языковых кафедр (т. е. отечественными специалистами) в соответствии с ФГОС ВО по направлению подготовки «Юриспруденция». Во-вторых, вариант ответа «зарубежные учебники» выбрали преимущественно респонденты, преподающие английский язык. Это может быть связано с тем, что англоязычная издательская индустрия

стрия (Макмиллан, Кэмбридж, Оксфорд) вкладывает значительные финансовые ресурсы в производство и продвижение учебных книг, которые многие педагоги воспринимают как эталон, отдавая им предпочтение, несмотря на монокультурность и

отсутствие опоры на родной язык обучающихся.

Кроме выбора варианта ответа, респондентам было предложено аргументировать свой выбор, в результате чего сложилась картина, проиллюстрированная в табл. 1.

Таблица 1

Аргументы студентов (С) / преподавателей (П) в пользу отечественных и зарубежных учебников ИЯ для специальных целей

Аргументы в пользу зарубежных учебников	<p>С1: «Учебники, составленные носителями языка, отражают намного лучше и объемнее аспекты, необходимые для изучения иностранного права, а также указывают на тенденции развития права данной страны».</p> <p>С2: «В силу того что учебники иностранных авторов наполнены актуальной лексикой».</p> <p>С3: «Данные учебники ориентированы на практику в большей степени».</p> <p>С4: «Темы, актуальные за рубежом».</p>
Аргументы в пользу отечественных учебников	<p>П1: «Соответствует <u>всем</u> требованиям, предъявляемым <u>российской</u> лингводидактикой + правильный, современный французский язык (выделено респондентом)».</p> <p>П2: «Современный подход к подаче материала, разнообразные источники и материалы, поликультурный аспект».</p> <p>П3: «Наиболее полно представлена терминология и проф. ориентированная лексика, которая в российских учебниках иногда представлена как калька с русского».</p> <p>С5: «Предпочитаю учебники отечественных авторов, т. к. они адаптированы для российской системы права».</p> <p>С6: «Информация изложена наиболее адаптированным к русскоговорящей аудитории языком».</p> <p>С7: «Учебники зарубежных авторов сложны для восприятия на данном этапе обучения».</p> <p>С8: «На мой взгляд, отечественные учебники более понятны и удобны».</p> <p>С9: «Они более адаптированы под русских студентов».</p> <p>С10: «Учебники зарубежных авторов могут быть более сложными для понимания».</p> <p>С11: «Надеюсь на наших!».</p>
Аргументы в пользу и тех, и других учебников	<p>П4: «В учебниках отечественных авторов есть упражнения на перевод с русского на иностранный, что очень важно».</p> <p>С12: «Учебники зарубежных авторов больше отражают реалии других стран (соц., правовые), а учебники русских авторов (некоторые) направлены на адекватное сопоставление правовых ситуаций у нас в стране и за рубежом».</p> <p>С13: «Необходимо получать знания, адаптированные для русскоговорящих студентов, чтобы потом лучше понимать информацию в учебниках зарубежных авторов».</p> <p>С14: «Зарубежные учебники хороши для изучения иностранной правовой системы, отечественные – для грамматики и лексики».</p> <p>С15: «Учебники зарубежных авторов – первоисточники, учебники отечественных авторов содержат необходимые комментарии».</p> <p>С16: «Учебники отечественных авторов отличает доступность и понятность для российского читателя, а учебники зарубежных авторов приближают студента к реальному иностранному языку».</p> <p>С17: «Учебники зарубежных стран помогают нам лучше понять мышление иностранцев и тем самым успешнее разговаривать с ними, а отечественные пособия способствуют грамотному усвоению грамматики».</p> <p>С18: «Для комплексного и более качественного изучения лучше использовать различных авторов».</p> <p>П5: «Наличие более полной информации, возможность сравнительного анализа».</p> <p>П6: «Помимо лексико-грамматического материала важен содержательный контент, возможность сравнивать право двух стран».</p> <p>П7: «Зарубежные и отечественные авторы хорошо дополняют друг друга и делают программу более сбалансированной».</p> <p>П8: «Аутентичность материала, коммуникативная направленность (зарубежные авторы). Учет родного языка учащихся, их трудностей, типичных ошибок (отечественные авторы)».</p> <p>П9: «В зарубежных учебниках не отражена русская культура, представлены западные ценности, есть перекос в трактовке событий».</p> <p>П10: «Не все учебники зарубежных авторов затрагивают специфику направлений обучения студентов, порой требуется работа с узконаправленной литературой отечественных авторов».</p>

Суммировав высказанные мнения, мы приходим к заключению от том, что учебники отечественных авторов привлекают респондентов своей адаптированностью (т. е. учетом особенностей русскоговорящей аудитории, интерферирующего воздействия родного языка), направленностью на формирование языковой базы (лексико-грамматической), а также проведением параллелей между контактирующими профессиональными культурами. Издания зарубежных авторов были отмечены анкетирова-

ми как более аутентичные, коммуникативно ориентированные, дающие адекватное представление о зарубежной системе права.

Для выявления наиболее значимых параметров учебника ИЯ для специальных целей респондентам было предложен вопрос о наиболее важных параметрах учебника ИЯ для специальных целей (предложенные в анкете параметры необходимо было ранжировать). Результаты представлены в виде сводной табл. 2.

Обобщение результатов ранжирования параметров учебника ИЯ для юристов / специальных целей

Ранг параметра	Студенты	Преподаватели
1	Актуальность и профессиональная значимость представленного в учебнике содержания – 8,25	Актуальность и профессиональная значимость представленного в учебнике содержания – 8,10
2	Структурированность, логичность учебника – 7,27	Структурированность, логичность учебника – 7,74
3	Интересные, проблемные тексты – 7	Наличие коммуникативно значимых заданий – 7,03
4	Наличие большого количества разнообразных упражнений (грамматических, лексических и т. д.) – 6,94	Наличие большого количества разнообразных упражнений (грамматических, лексических и т. д.) – 6,38
5	Удобство использования – 6,14	Интересные, проблемные тексты – 6,31
6	Наличие коммуникативно значимых заданий – 6,10	Наличие заданий, стимулирующих творческую активность, – 5,67
7	Наличие заданий, стимулирующих творческую активность, – 4,75	Удобство использования – 4,92
8	Наличие в учебнике блока для самопроверки – 3,59	Наличие интерактивной (мультимедийной формы учебника) – 4
9	Наличие интерактивной (мультимедийной формы учебника) – 3,43	Наличие в учебнике блока для самопроверки – 3,07
10	Художественное оформление (красочность, наличие иллюстраций) – 2,65	Художественное оформление (красочность, наличие иллюстраций) – 2,57

Как следует из таблицы, и студенты, и преподаватели проявили единодушие в выборе наиболее и наименее важных параметров, наглядно продемонстрировав, что профессиональная ценность содержания и логичность его развертывания в учебной книге опережает такие составляющие, как упражнения (тренировочные / коммуникативные), и оставляет далеко позади формальные характеристики (мультимедийность, полиграфика). Обращает на себя внимание тот факт, что тренировочные упражнения оказываются весомей коммуникативных и творческих заданий.

Анкетирование было направлено не только на диагностику отношения респондентов к уже существующим учебникам, но и на выявление тех компонентов, которые студенты и преподаватели считают нужным в них привнести. Студенты и преподаватели и на этот раз оказались единодушными в желании насытить учебники ИЯ для специальных целей профессионально значимыми кейсами, т. к. именно этот вид задания не в полной мере представлен как в отечественных, так и в зарубежных учебных книгах, но является наиболее эффективным инструментом моделирования квазипрофессиональной деятельности [3]. Вместе с этим, по мнению М. В. Кларина, обучающихся увлекает обсуждение реальных, а не выдуманных фактов и событий. Немаловажной для этой методики является роль группового взаимодействия, т. к. «вырабатываемые во время обсуждения идеи и предлагаемые

решения являются плодом совместных усилий» [6, с. 362]. К числу непрогнозируемых по популярности вариантов ответа среди студентов стоит отнести запрос на увеличение количества тренировочных упражнений, ведь, казалось бы, они и так избыточны в большинстве учебников ИЯ для специальных целей. Мы связываем этот запрос с тем, что даже при всей разветвленности систем упражнений каждый конкретный студент в силу индивидуальных особенностей восприятия и усвоения информации нуждается в дополнительных, не предусмотренных автором учебника упражнениях. Из этого следует другой запрос на персонализированность учебного контента и его адаптированность под нужды студента. Среди других предложенных вариантов фигурировали такие, как «увеличение количества заданий на устную речь (юридической направленности)», «большее количество заданий на развитие критического мышления», «добавить диалогов и дополнить лексику», «мир юриспруденции постоянно меняется и необходимо регулярно обновлять правовую информацию в учебниках». Примечательно, что лишь один студент указал, что его «все устраивает», а следовательно, ничего не надо менять. Установленный факт ставит под сомнение результаты, полученные при ответах на первый вопрос об удовлетворенности качеством учебников, демонстрирует некоторую противоречивость суждений и / или недостаточную искренность респондентов (рис. 3).



Рис. 3. Возможные изменения в используемых учебниках ИЯ для специальных целей

Замыкал анкету пятый вопрос, направленный на выявление готовности студента участвовать в создании учебника как совместного проекта [7], проявляя себя не столько пассивным реципиентом предложенного автором материала, сколько соавтором, сотворцом, создателем и модернизатором образовательной среды, в которой он находится [12]. Отрадно, что $\frac{3}{4}$ опро-

шенных студентов оказались на стороне именно такого сценария. Преподаватели, осознавая риски данной модели взаимоотношений, оказались более осторожными. Но все же большинство (около 65 %) не исключает подобный сценарий (при этом отдельные респонденты указывают на правомерность этой модели преимущественно на уровне магистратуры) (рис. 4).

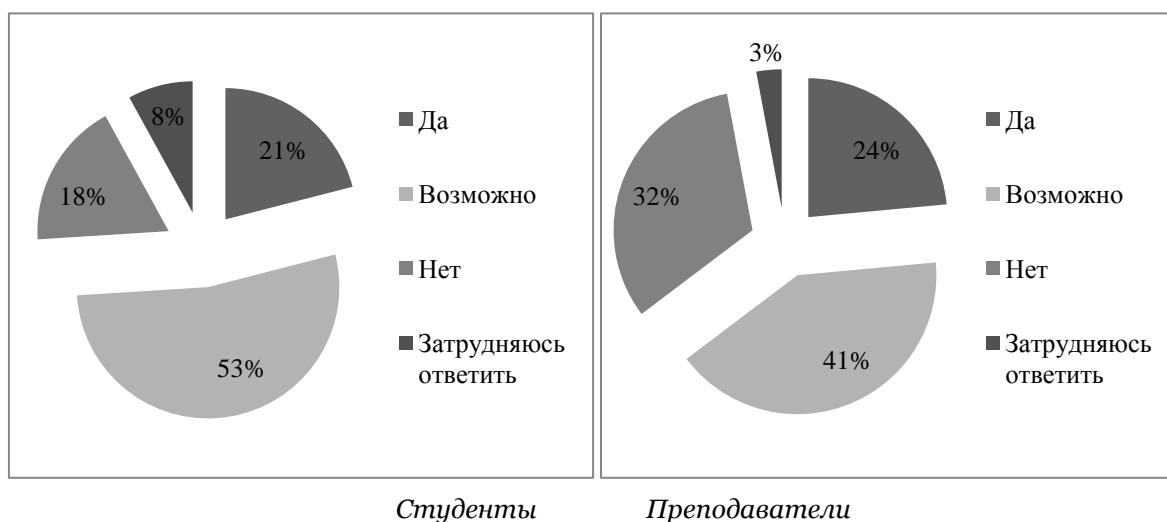


Рис. 4. Возможность участия студента в создании учебника как совместного проекта

Проведенное анкетирование позволило сформулировать ряд **выводов**. Во-первых, состояние некоторой неудовлетворенности учебником является естественным, т. к. в силу объективных причин, связанных с забюрократизированностью процедуры выпуска учебной литературы, он (учебник) быстро устаревает содержательно и концептуально. В этом смысле мы солидарны с

мнением А. В. Щепиловой относительно того, что «даже самый совершенный материал не исключает его критическую переработку» [15, с. 195]. В настоящий момент все более ощутима потребность в *динамической (интерактивной)* форме учебника, способного меняться, подстраиваясь под запросы целевой аудитории и потребности педагога. Тем самым, концепция стабильного учеб-

ника «для всех» и «на века», статичного по содержанию и закрытого по форме явно устаревает, и требуется ее (концепции) основательный пересмотр [4]. Во-вторых, усовершенствование учебников напрямую зависит от участия в их создании международных рабочих групп, включающих представителей контактирующих культур, специалистов по данному профилю и методистов, способных одновременно обеспечить аутентичность и адекватность предъявления дисциплины, с одной стороны, и учет особенностей русскоговорящих студентов, снятие трудностей, с другой стороны. Таким образом, учебник ИЯ для специальных целей мыслится нами как межкультурный и междисциплинарный проект. В поддержку данного тезиса приведем мнение О. А. Радченко, который оценивает современный учебник ИЯ, созданный без уча-

стия носителей языка как «совершенный анахронизм, не способный выдерживать никакой критики с точки зрения аутентичности языковой и особенно речевой матери» [13, с. 115]. И, в-третьих, участие студента как субъекта образовательного процесса в организации обучения [8] и отборе его (обучения) содержания, представленного в учебнике, является сегодняшним императивом, ведь учебник призван формировать профессиональную личность, а личность, как и генетический код, уникальна, неповторима и, следовательно, она требует особого к себе подхода.

Автор статьи выражает благодарность всем коллегам-преподавателям, принявшим участие в анкетировании и помогавшим в его проведении, а также студентам за ответы и ценные комментарии.

Л И Т Е Р А Т У Р А

1. Бердичевский А. Л. Современная методика межкультурного иноязычного образования // Диалог культур. Культура диалога: человек и новые социогуманитарные ценности : коллект. моногр. / отв. ред. Л. Г. Викулова, Е. Г. Тарева. – М. : НЕОЛИТ, 2017. – С. 152-168.
2. Брызгалова Г. Ф. О концептуальных параметрах модели учебника нового поколения для приобретения умений профессиональной межкультурной коммуникации // Вестник Моск. гос. лингв. ун-та. Сер.: Гуманитарные науки. – 2013. – № 23 (683). – С. 105-114.
3. Вербицкий А. А. Психолого-педагогические особенности контекстного обучения. – М. : Знание, 1987. – 109 с.
4. Воскресенская М. С. Подходы к модернизации учебника иностранного языка для специальных целей // Проблемы современного педагогического образования. Сер.: Педагогика и психология. – 2016. – Вып. 53. – Ч. 7. – С. 41-46.
5. Гальскова Н. Д. Основные факторы, детерминирующие специфику современного лингвистического образования // Научно-методические подходы к формированию образовательных программ подготовки кадров в современных условиях : сб. ст. III Регион. Межвуз. науч.-практ. конф. (г. Москва, 10 дек. 2015 г.). – М. : МГОУ, 2016. – С. 50-53.
6. Кларин М. В. Инновационные модели обучения: исследование мирового опыта : монография. – М. : Луч, 2016. – 640 с.
7. Кравцова О. А., Ястребова Е. Б. Иностраный язык для специальных целей: учебник и/или проекты? // Традиции и инновации в преподавании иностранного языка в неязыковом вузе : мат-лы межвуз. науч.-практ. конф. (г. Москва, 8 апр. 2016 г.). – М., 2016. – С. 53-61.
8. Манифест о цифровой образовательной среде [Электронный ресурс] – Режим доступа: <http://manifesto.edutainme.ru> (дата обращения: 05.06.2017).
9. Новиков А. М., Новиков Д. А. Как оценивать качество образования? [Электронный ресурс]. – Режим доступа: http://www.anovikov.ru/artikle/kacth_obr.htm (дата обращения: 17.05.2017).
10. Примерная программа по дисциплине «Иностраный язык» для подготовки бакалавров (неязыковые вузы). – М. : Рема, 2011. – 32 с.
11. Пассов Е. И. Терминосистема методики как теории и технологии иноязычного образования. – Кн. 9. Сер. «Методика как наука». – Елец : Типография, 2016. – 735 с.
12. Тарева Е. Г., Тарев Б. В. Инновационный потенциал лингвообразовательных традиций: учеб. ин. яз. открытого типа // Вопросы методики преподавания в вузе. – 2014. – №3. – С. 364-373.
13. Радченко О. А. Основные принципы построения учебника по языку специальности // Вестник Моск. гос. лингв. ун-та. Сер.: Образование и педагогические науки. – 2014. – № 8(694). – С. 112-120.
14. Столярова И. Н., Васильева Е. В. Поликомпетентностная направленность вузовского учебника в контексте внедрения ФГОС ВО [Электронный ресурс] // Мир науки. – 2016. – Т. 4. – № 2. – Режим доступа: <http://mir-nauki.com/PDF/44PDMN216.pdf> (дата обращения: 05.06.2017).
15. Щепилова А. В. Некоторые проблемы подготовки специалиста по межкультурной коммуникации: отбор учебной литературы и оценивание компетентности // Диалог культур. Культура диалога: человек и новые социогуманитарные ценности : коллект. моногр. / отв. ред. Л. Г. Викулова, Е. Г. Тарева. – М. : НЕОЛИТ, 2017. – С. 168-201.

R E F E R E N C E S

1. Berdichevskiy A. L. Sovremennaya metodika mezhkul'turnogo inoyazychnogo obrazovaniya // Dialog kul'tur. Kul'tura dialoga: chelovek i novye sotsiogumanitarnye tsennosti : kollekt. monogr. / отв. ред. L. G. Vikulova, E. G. Tareva. – М. : NEOLIT, 2017. – S. 152-168.

2. Bryzgalova G. F. O kontseptual'nykh parametrah modeli uchebnika novogo pokoleniya dlya priobreneniya umeniy professional'noy mezhkul'turnoy kommunikatsii // Vestnik Mosk. gos. lingv. un-ta. Ser.: Gumanitarnye nauki. – 2013. – № 23 (683). – S. 105-114.
3. Verbitskiy A. A. Psikhologo-pedagogicheskie osobennosti kontekstnogo obucheniya. – M. : Znanie, 1987. – 109 s.
4. Voskresenskaya M. S. Podkhody k modernizatsii uchebnika inostrannogo yazyka dlya spetsial'nykh tseley // Problemy sovremennogo pedagogicheskogo obrazovaniya. Ser.: Pedagogika i psikhologiya. – 2016. – Vyp. 53. – Ch. 7. – S. 41-46.
5. Gal'skova N. D. Osnovnye faktory, determiniruyushchie spetsifiku sovremennogo lingvisticheskogo obrazovaniya // Nauchno-metodicheskie podkhody k formirovaniyu obrazovatel'nykh programm podgotovki kadrov v sovremennykh usloviyakh : sb. st. III Region. Mezhvuz. nauch.-prakt. konf. (g. Moskva, 10 dek. 2015 g.). – M. : MGOU, 2016. – S. 50-53.
6. Klarin M. V. Innovatsionnye modeli obucheniya: issledovanie mirovogo opyta : monografiya. – M. : Luch, 2016. – 640 s.
7. Kravtsova O. A., Yastrebova E. B. Inostranny yazyk dlya spetsial'nykh tseley: uchebnik i/ili proekty? // Traditsii i innovatsii v prepodavanii inostrannogo yazyka v neyazykovom vuze : mat-ly mezhvuz. nauch.-prakt. konf. (g. Moskva, 8 apr. 2016 g.). – M., 2016. – S. 53-61.
8. Manifest o tsifrovoy obrazovatel'noy srede [Elektronnyy resurs] – Rezhim dostupa: <http://manifesto.edutainme.ru> (data obrashcheniya: 05.06.2017).
9. Novikov A. M., Novikov D. A. Kak otsenivat' kachestvo obrazovaniya? [Elektronnyy resurs]. – Rezhim dostupa: http://www.anovikov.ru/artikle/kacth_obr.htm (data obrashcheniya: 17.05.2017).
10. Primernaya programma po distsipline «Inostranny yazyk» dlya podgotovki bakalavrov (neyazykovye vuzy). – M. : Rema, 2011. – 32 s.
11. Passov E. I. Terminosistema metodiki kak teorii i tekhnologii inoyazychnogo obrazovaniya. – Kn. 9. Ser. «Metodika kak nauka». – Elets : Tipografiya, 2016. – 735 s.
12. Tareva E. G., Tarev B. V. Innovatsionnyy potentsial lingvoobrazovatel'nykh traditsiy: ucheb. in. yaz. ot-krytogo tipa // Voprosy metodiki prepodavaniya v vuze. – 2014. – №3. – S. 364-373.
13. Radchenko O. A. Osnovnye printsipy postroeniya uchebnika po yazyku spetsial'nosti // Vestnik Mosk. gos. lingv. un-ta. Ser.: Obrazovanie i pedagogicheskie nauki. – 2014. – № 8(694). – S. 112-120.
14. Stolyarova I. N., Vasil'eva E. V. Polikompetentnostnaya napravlenost' vuzovskogo uchebnika v kontekste vnedreniya FGOS VO [Elektronnyy resurs] // Mir nauki. – 2016. – T. 4. – № 2. – Rezhim dostupa: <http://mir-nauki.com/PDF/44PDMN216.pdf> (data obrashcheniya: 05.06.2017).
15. Shechepilova A. V. Nekotorye problemy podgotovki spetsialista po mezhkul'turnoy kommunikatsii: otbor uchebnoy literatury i otsenivanie kompetentnosti // Dialog kul'tur. Kul'tura dialoga: chelovek i novye sotsiogumanitarnye tsennosti : kollekt. monogr. / otv. red. L. G. Vikulova, E. G. Tareva. – M. : NEOLIT, 2017. – S. 168-201.